

Sprachen

Da der Webdesk EWP mehrsprachig konfiguriert werden kann, bietet der Menüpunkt **Sprachen** eine Übersicht über die derzeit verfügbaren Sprachen. Der Webdesk EWP wird prinzipiell in 2 Sprachen ausgeliefert: Deutsch und Englisch. Sollen andere Sprachen verfügbar sein, so wird einfach eine neue Sprache angelegt (z.B. Italienisch, Spanisch, Tschechisch...), und alle Textbausteine der eingestellten Hauptsprache kopiert.

NOTIZ

Achtung: Das Anlegen einer neuen Sprache kann, abhängig von der Leistung des Rechners, längere Zeit in Anspruch nehmen! Um Performanceprobleme zu vermeiden sollte diese Aktion nur außerhalb der Hauptarbeitszeit vorgenommen werden.

Textbausteine

Die Textbausteine einer neu angelegten Sprache sind Kopien der eingestellten Standardsprache. Jeder Textbaustein wird charakterisiert durch einen Schlüssel und einen Wert (bzw. Übersetzung). Weiters wird jeder Textbaustein einer Aktion und einer Sprache zugeordnet. Es gibt jedoch auch Textbausteine, die keiner Aktion zugeordnet sind. Diese beinhalten meist Übersetzungen, die für ein ganzes Modul gültig sind und sich nie oder nur selten ändern. Hierbei handelt es sich beispielsweise um allgemeingültige Übersetzungen für „Mandant“, „Gruppe“ oder „gültig Von“.

Um die Wartung der Textbausteine zu erleichtern wurde folgende Namenskonvention für eine Schlüssel festgelegt: <modul>_<Aktionsname>.<Aktionstyp>_text

- Beispiel: dem Wort „Name“ in der Überschriftszeile der List liegt das Textmodul mit dem Schlüssel `po_showTextModules.act_name`
- Abhängig von der gewählten Sprache im Browser des Benutzers wird die richtige **Übersetzung** angezeigt:

Schlüssel	Sprache	Übersetzung
<code>po_showTextModules.act_lngcode</code>	Deutsch	Sprachcode
<code>po_showTextModules.act_lngcode</code>	Englisch	Languagecode

Bearbeiten von Textbausteinen

Um nicht ein und dasselbe Wort in vielen Formularen mehrmals übersetzen zu müssen, wurde das **Prinzip der Vererbung** eingeführt. Dadurch kann ein Textbaustein die Übersetzung eines anderen Textbausteins „erben“.

"**Vererbte**" Textbausteine werden von übergeordneten Textbausteinen abgeleitet (vererbt). Bei den übergeordneten Aktionen handelt es sich um Aktionen, in welchen sich der übergeordnete Textbaustein befindet. Textbausteine aus "allgemein" sind keiner bestimmten Aktion zugeordnet und sind im ganzen Modul gültig.

Beispiel: Die deutsche Übersetzung für Client ist mit „Mandant“ voreingestellt. Möchte man diese in allen Formularen auf „Klient“ ändern wäre es nötig, in jeder Aktion die das Wort „Mandant“ enthält, den Textbaustein getrennt zu bearbeiten. Da aber die Textbausteine für „Mandant“ vererbt werden, muss man die Änderung nur einmal im übergeordneten Textbaustein vornehmen.

Neben dem Parameter "Vererbt" gibt es noch die Möglichkeit, die Textbausteine als "**Benutzerdefiniert**" zu parametrieren. Ein "Benutzerdefinierter" Textbaustein wird nicht vererbt, sondern es liegt eine eigene Übersetzung vor. Dies ist sinnvoll bei Textbausteinen, welche der firmeninternen Ausdrucksweise angepasst

sein sollen. Wichtig hierbei ist, dass bei der Bearbeitung der Parameter "Änderung bei Versionswechsel" nicht angehakt ist, da sonst beim nächsten Update alle Änderungen verloren gehen, da die Textbausteine auf den Standardwert zurückgesetzt werden.

NOTIZ

TIP: Wenn man im Menüpunkt Textbausteine in die Filterkriterien [{"Sprachkürzel"}], z.B. [{"en"}], unter MySQL Installationen nur [en] eingibt, so sieht man alle noch nicht übersetzten Textbausteine, da diese mit dem Wert angelegt werden. Bearbeitet man nun einen Textbaustein und wählt dann "Speichern&Schliessen" so fällt der Textbaustein aus den Filterkriterien. So ist es einfacher die Textbausteine abzuarbeiten.

Die Änderungen in den Textbausteinen können entweder direkt über den Menüpunkt Textbausteine vorgenommen werden, oder auch über die jeweilige Aktin, im Reiter Textmodule.

Erstellen von neuen Textbausteinen / Übersetzungen

Die Anlage neuer Textbausteine bzw. Übersetzungen der bestehenden Textbausteine erfolgt direkt in der jeweiligen Aktion/Konfiguration (Reiter Textmodule).

Bei den Übersetzungen empfiehlt es sich, den Textbaustein durch einen techn. Key austauschen: z.B. Datum > wird zu "Buchen_Datum01". Anschließend wird bei der entsprechenden Sprache die gewünschte Übersetzung eingegeben. So verfährt man mit jedem Textbaustein einer jeder Aktion/Konfiguration, bis alle übersetzt sind. Auch hierbei ist es wichtig, den Flag "Änderung bei Versionswechsel" nicht angehakt zu lassen, da die Textbausteine sonst wieder auf den Standardwert gesetzt werden.

NOTIZ

Im ersten Schritt müssen in der zu übersetzenden Konfiguration, die Überschriften bzw. Elemente, welche durch einen Textbaustein ersetzt werden sollen, durch einen **technischen Key** ersetzt werden. Hierbei ist zu beachten, dass die Namenskonvention eingehalten wird: <Name der Konfiguration>_<Nummer des Textbausteins> zB.: kurzjournal_journal01

NOTIZ

Achtung: bei Konfigurationen für Statistiken sollte die Übersetzung nicht mehr als 20 Zeichen enthalten.

Übersetzungen

Hilfetexte für Aktionen /Bedienungserklärungen